



我想要嗰個

ngo⁵ soeng² jiu³ go² go³

創作團隊：一郎、阿擇

原作：Mala Kumar

圖畫：Soumya Menon

錄音：Jaime Ho



今 日	媽 媽	得 閒，	佢	想	靜 靜
gam ¹	maa ¹	dak ¹		soeng ²	zing ²
jat ₆	maa ₄	haan ₄	keoi ₅		zing ₆
today	mother	free	she	want	quietly

睇 下 書。
tai ²
haas
syu ¹
to read for a while book

《我想要嗰個》係「𠵼 𠵼 𠵼 粵文讀本」系列 Lv2 嘅故仔書。"That One, Please!" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv2).

【鳴謝 Attribution】"That One, Please!" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (2020), based on original story I Want That One! (English), written by Mala Kumar, illustrated by Soumya Menon, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2015) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on www.storyweaver.org.in

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=gxbCI76SPIQ&t=2s>

不 過	仔 仔	都	一 樣	好	得 閒。
bat ¹ gwɔ ³	zai ² zai ⁴	dou ¹	jat ¹ joeng ⁶	hou ²	dak ¹ haan ⁴
but	son	also	same	very	free

佢	冇 嘢	做。
keoi ⁵	mou ⁵ je ⁵	zou ⁶
he	nothing	to do

佢	成	日	都	唔	聽	話，	開	始	想
			dou ¹		teng ¹		hoi ¹	ci ²	soeng ²
keoi ⁵	siŋ ⁴	jat ⁶		m ⁴		waa ⁶			
he	always		all	not	obey		begin		to want

做	啲	好	曳	嘅	事。
	di ¹	hou ²		ge ³	
zo ⁶			jai ⁵		si ⁶
to do	some	very	naughty	's	thing

仔	仔	嘈	住	話：	「媽 媽，	擺	嗰	邊	
Zai ₄	Zai ²	Cou ₄	Zyu ₆	Waa ₆	maa ₄	maa ¹	lo ²	go ²	bin ¹
son		disturb	-ing	say	mother	take	that	side	

嗰	個	藍	色	盒	畀	我！
go ²	go ³	laam ₄	sik ¹	hap ²	bei ²	ngo ⁵
that	(measure)	blue	box	give	I	

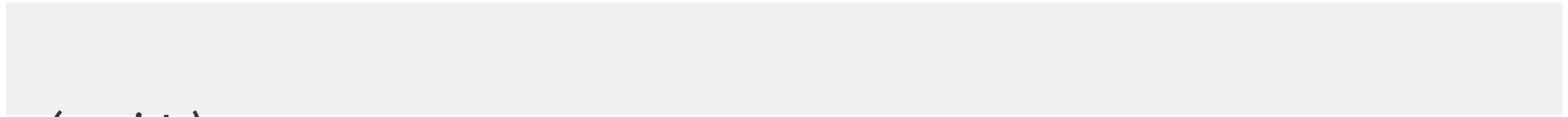
我	想	要	嗰	個	藍	色	盒！	我	想
ngo ⁵	soeng ²	jiu ³	go ²	go ³	laam ⁴	sik ¹	hap ²	ngo ⁵	soeng ²
I	want	to have	that	(measure)	blue		box	I	want

睇	下	裏	面	有	乜	嘢！」
tai ²	haa ⁵	leo ⁵	min ⁶	jau ⁵	mat ¹	je ⁵
to take a look		inside		have		what

媽	媽	答	佢：	「等	陣	先	擺	畀	你
	maa ¹	daap ³	keoi ⁵	dang ²	zan ⁶	sin ¹	lo ²	bei ²	nei ⁵
maa ₄									
mother		reply	he	wait until later		to take	give	you	

啦！」

laa¹



(particle)



仔	仔	企	上	張	欖	度，	佢	想
Zai ₄	Zai ²	kei ₅	soeng ₅	zoeng ¹	dang ³	dou ₆	keoi ₅	soeng ²
son		stand	on	(measure)	chair	place	he	want

自	己	擺	個	藍	色	盒	落	嚟。
zi ₆	gei ²	lo ²	go ³	laam ₄	sik ¹	hap ²	lok ₆	lei ₄
oneself		to take	(measure)	blue		box	down	

媽 媽	大 叫：	「唔 好	啊！	阿 仔！
maa ¹	giu ³	hou ²	aa ³	aa ³ zai ²
maa ₄	daai ₆	m ₄		
mother	shout	do not	(particle)	son

Generated by hambaanglaang.hk

你	一	擺	走	最	下	面	個	盒，
<i>neis</i>	<i>jat¹</i>	<i>lo²</i>	<i>Zau²</i>	<i>Zeois</i>	<i>haa₆</i>	<i>min₆</i>	<i>go₃</i>	<i>hap²</i>
<i>you</i>	<i>once</i>	<i>take</i>	<i>away</i>	<i>most</i>	<i>bottom</i>		<i>(measure)</i>	<i>box</i>

上	面	啲	盒	都	會	跌	落	嚟	㗎！」
<i>soeng₆</i>	<i>min₆</i>	<i>di¹</i>	<i>hap²</i>	<i>dou¹</i>	<i>wui₅</i>	<i>dit₃</i>	<i>lok₆</i>	<i>lei₄</i>	<i>gaa₃</i>
<i>above</i>		<i>some</i>	<i>box</i>	<i>all</i>	<i>will</i>	<i>fall</i>	<i>down</i>		<i>(particle)</i>



仔	仔	𪗇	咗	媽	媽，	佢	覺	得
Zai ₄	Zai ²	nau ¹	zo ²	maa ₄	maa ¹	keoi ₅	gok ₃	dak ¹
son		be angry at	-ed	mother		he	feel	

媽	媽	唔	幫	佢。
maa ₄	maa ¹	m ₄	bong ¹	keoi ₅
mother		not	help	he

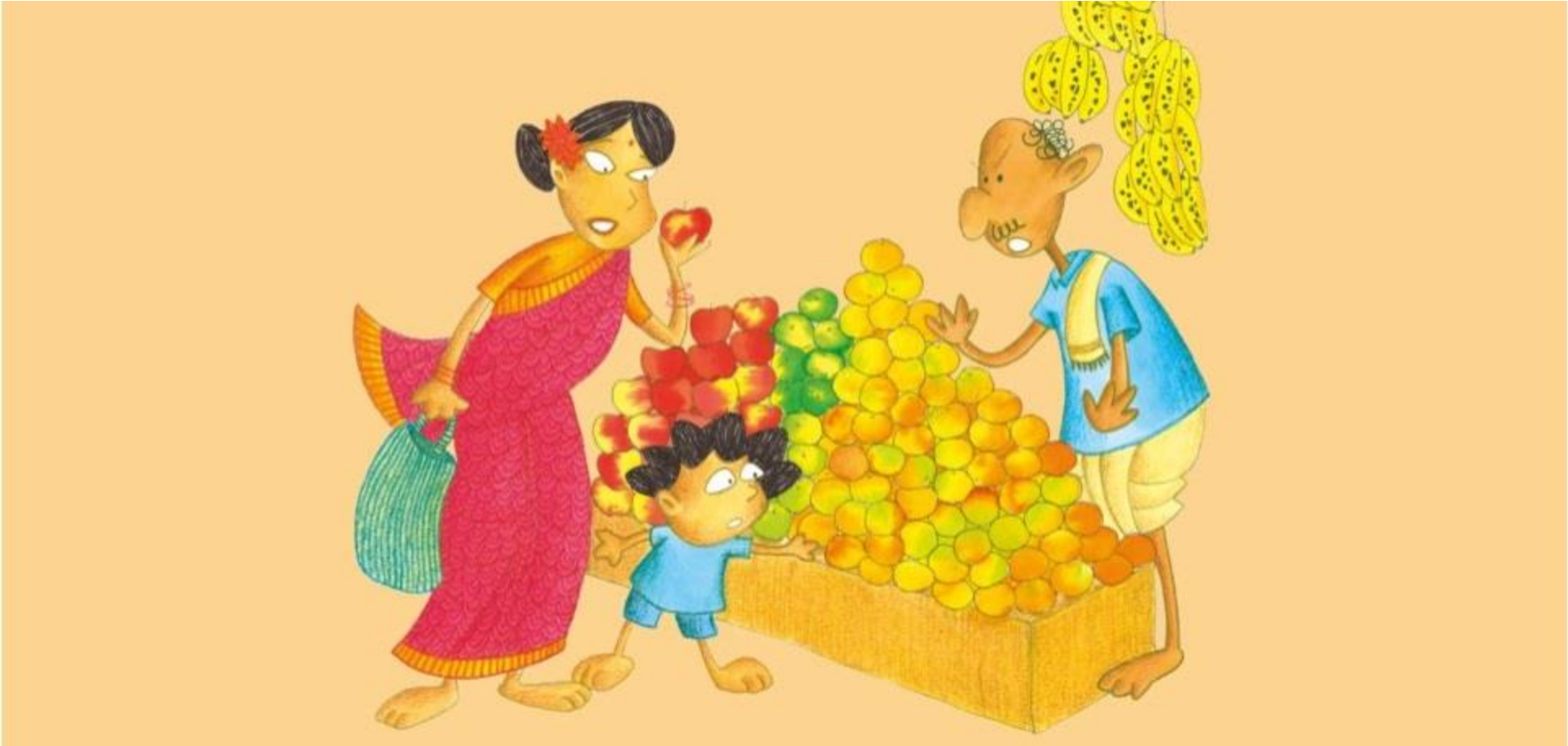


媽 媽	見 到	仔 仔	唔	開 心，
maa ¹	gin ³ dou ²	Zai ²	m ₄	hoi ¹ sam ¹
maa ₄		Zai ₄		
mother	see	son	not	happy

諗 住	同	仔 仔	出 去	行 下。
nam ²		Zai ²	Ceot ¹ heoi ³	
zyu ₆	tung ₄	Zai ₄		haang ₄ haas ₅
thinking about	with	son	go out	to walk for a while

「嚟	啦，	阿 仔！	同	媽 媽	一 齊	去
	laa ¹	aa ³ zai ²		maa ¹	jat ¹	heoi ³
lei ₄			tung ₄	maa ₄		cai ₄
come	(particle)	son	with	mother	together	go to

街 市	啦！」
gaai ¹	laa ¹
si ⁵	
wet market	(particle)



媽	媽	同	仔	仔	去	搵	賣	生	果
	maa ¹			Zai ²	heoi ³	wan ²		saang ¹	gwo ²
maa ₄		tung ₄	Zai ₄				maai ₆		
mother		with	son		go	to find	sell		fruit

嘅	伯	伯。
ge ³	baak ³	baak ³
's	old man	

媽	媽	諗	住	買	啲	蘋	果	返	去。
	maa ¹	nam ²			di ¹			faan ¹	heoi ³
maa ₄			zyu ₆	maai ₅		ping ₄			
mother		thinking about		to buy	some	apple		to go back	

Generated by hambaanglaang.hk

仔	仔	見	到	啲	橙，	佢	望	住	最
Zai ₄	Zai ²	gin ₃	dou ²	di ¹	Caang ²	keoi ₅	mong ₆	zyu ₆	Zeo ₃
son		see		some	orange	he	stare at		most

下	面	嗰	個	話：
haa ₆	min ₆	go ²	go ₃	waa ₆
bottom		that	(measure)	say

「我	想	要	嗰	個	橙！」
ngo ⁵	soeng ²	jiu ³	go ²	go ³	caang ²
I	want	to have	that	(measure)	orange

賣	生	果	嘅	伯	伯	鬧	佢：	「唔	准！
	saang ¹	gwo ²							zeon ²
maai ₆			ge ₃	baak ₃	baak ₃		naau ₆	keoi ₅	m ₄
sell	fruit		's	old man		scold	he	not allowed	

你	隻	曳	曳	豬！
	zek ₃	jai ¹	jai ¹	zyu ¹
nei ₅				
you	(measure)	naughty		pig

你	一	擺	走	最	下	面	個	橙，
<i>neis</i>	<i>jat¹</i>	<i>lo²</i>	<i>Zau²</i>	<i>Zeois</i>	<i>haa₆</i>	<i>min₆</i>	<i>go₃</i>	<i>Caang²</i>
you	once	take	away	most	bottom		(measure)	orange

上	面	啲	橙	都	會	跌	落	嚟	㗎！」
<i>soeng₆</i>	<i>min₆</i>	<i>di¹</i>	<i>Caang²</i>	<i>dou¹</i>	<i>wui₅</i>	<i>dit₃</i>	<i>lok₆</i>	<i>lei₄</i>	<i>gaa₃</i>
above		some	orange	all	will	fall	down		(particle)



仔	仔	走	咗	入	一	間	賣	書	嘅
Zai ₄	Zai ²	Zau ²	zo ²	jap ₆	jat ¹	gaan ¹	maai ₆	syu ¹	ge ₃
son		walk	-ed	into	one	(measure)	sell	book	's

舖	頭	度。	佢	見	到	好	多	書。
pou ₃	tau ²	dou ₆	keoi ₅	gin ₃	dou ²	hou ²	do ¹	syu ¹
shop		place	he	see		many		book

佢	望	住	最	下	面	嗰	本	書	話：
<i>keoi5</i>			<i>Zeoi3</i>			<i>go²</i>	<i>bun²</i>	<i>syu¹</i>	
	<i>mong₆</i>	<i>zyu₆</i>		<i>haa₆</i>	<i>min₆</i>				<i>waa₆</i>
<i>he</i>	<i>stare at</i>		<i>most</i>	<i>bottom</i>		<i>that</i>	<i>(measure)</i>	<i>book</i>	<i>say</i>

「我	想	要	嗰	本	書！」
<i>ngo⁵</i>	<i>soeng²</i>	<i>jiu³</i>	<i>go²</i>	<i>bun²</i>	<i>syu¹</i>
<i>I</i>	<i>want</i>	<i>to have</i>	<i>that</i>	<i>(measure)</i>	<i>book</i>

賣	書	嘅	哥	哥	叫	停	佢：	「停	手
	syu ¹	ge ³	go ⁴	go ¹	giu ³	ting ⁴	keoi ⁵	ting ⁴	sau ²
maai ₆									
sell	book	's	young man		yell	to stop	he	stop	

啊！	細	路！	
aa ³	Sai ³	lou ₆	
(particle)	kid		

你	一	擺	走	最	下	面	嗰	本	書，
<i>neis</i>	<i>jat¹</i>	<i>lo²</i>	<i>zau²</i>	<i>zeoi³</i>	<i>haa₆</i>	<i>min₆</i>	<i>go²</i>	<i>bun²</i>	<i>syu¹</i>
<i>you</i>	<i>once</i>	<i>take</i>	<i>away</i>	<i>most</i>	<i>bottom</i>		<i>that</i>	<i>(measure)</i>	<i>book</i>

上	面	啲	書	都	會	跌	落	嚟	㗎！」
<i>soeng₆</i>	<i>min₆</i>	<i>di¹</i>	<i>syu¹</i>	<i>dou¹</i>	<i>wui⁵</i>	<i>dit³</i>	<i>lok₆</i>	<i>lei₄</i>	<i>gaa³</i>
<i>above</i>		<i>some</i>	<i>book</i>	<i>all</i>	<i>will</i>	<i>fall</i>	<i>down</i>		<i>(particle)</i>



仔	仔	又	走	到	去	賣	點	心	嘅
Zai ⁴	Zai ²		Zau ²	dou ³	heoi ³		dim ²	Sam ¹	ge ³
son		also	walk	-ed	to	sell	dim-sum		's

叔	叔	度。
Suk ¹	Suk ¹	
adult male		dou ⁶
		place

叔 叔

suk¹ suk¹

adult male

堆

deoi¹

pile up

高

gou¹

high

啲

di¹

some

咖

gaa³

喱

lei¹

curry puff

角。

gol³

仔 仔	見 到	啲	咖 喱 角，	佢
Zai ₄ Zai ²	gin ₃ dou ²	di ¹	gaa ₃ lei ¹ gok ₃	keoi ₅
son	see	some	curry puff	he

望 住	最	下 面	嗰	嚟	話：
mong ₆ zyu ₆	Zeoi ₃	haa ₆ min ₆	go ²	gau ₆	waa ₆
stare at	most	bottom	that (measure)	say	

「我	想	食	嗰	嚟！」
ngo ⁵	soeng ²	sik ₆	go ²	gau ₆
I	want	to eat	that	(measure)

Generated by hambaanglaang.hk

賣	點	心	嘅	叔	叔	話	佢：	「唔	好！
	dim ²	Sam ¹	ge ³	Suk ¹	Suk ¹		keoi ⁵	m ₄	hou ²
maai ₆						waa ₆			
sell	dim-sum		's	adult male		blame	he	do not	

你	一	擺	走	最	下	面	嗰	嚟，
nei ⁵	jat ¹	lo ²	zau ²	zeoi ³	haa ₆	min ₆	go ²	gau ₆
you	once	take	away	most	bottom		that	(measure)

上 面	啲	咖 喱 角	都	會	跌
soeng ₆ min ₆	di ¹	gaa ₃ lei ¹ gok ₃	dou ¹	wui ₅	dit ₃
above	some	curry puff	all	will	fall

落 嚟	㗎！
lok ₆ lei ₄	gaa ₃
down	(particle)

你	攞	最	上	面	嗰	嚟	咖	喱	角
neis	lo ²	Zeoi ³	soeng ₆	min ₆	go ²	gau ₆	gaa ₃	lei ¹	gok ₃
you	take	most	top	that (measure)	curry puff				

啦！」

laa¹

(particle)



之	後	仔	仔	走	去	賣	花	嘅
zi ¹							faa ¹	
	hau ₆							ge ₃
		Zai ₄		Zau ²	heoi ₃		maai ₆	
then		son		walk	to	sell	flower	's

婆	婆	度，	佢	喊	住	口	噉	話：
po ₄								
	po ²							
		dou ₆						
			keoi ₅	haam ₃				
					zyu ₆			
						hau ²		
							gam ²	
old woman		place	he		whine		in this way	to say
								waa ₆

「我	要	搵	走	下	面	嗰	朵	花！」
ngo ⁵	jiu ³	mang ¹	zau ²	haa ₆	min ₆	go ²	do ²	faa ¹
I	want	to pluck	away	bottom		that	(measure)	flower

Generated by hambaanglaang.hk

婆 婆 po ₄ — po ² <i>old woman</i>	即 刻 zik ¹ — hak ¹ <i>at once</i>	好 hou ² <i>very</i>	驚 geng ¹ <i>afraid</i>	噉 gam ² <i>in this way</i>	話： waa ₆ <i>to say</i>
---	---	--------------------------------------	---	---	---

Generated by hambaanglaang.hk

「小	朋	友，	唔	好	搵	啊！	你	搵	啲
<i>siu²</i>				<i>hou²</i>	<i>mang¹</i>			<i>mang¹</i>	<i>di¹</i>
<i>pang₄</i>		<i>jau⁵</i>	<i>m₄</i>			<i>aa³</i>	<i>nei⁵</i>		
child			do not		pluck	(particle)	you	pluck	some

花，	啲	花	會	死	㗎！」
<i>faa¹</i>	<i>di¹</i>	<i>faa¹</i>		<i>sei²</i>	
			<i>wui⁵</i>		<i>gaa³</i>
flower	some	flower	will	die	(particle)



仔	仔	想	攞	啲	乜	嘢	都	攞
	Zai ²	soeng ²	lo ²	di ¹	mat ¹	je ⁵	dou ¹	lo ²
Zai ₄								
son		want	to take	some	whatever		all	take

唔	到，
	dou ²
m ₄	
cannot	

佢	好	唔	開心，	又	叫	又	喊。
<i>keoi5</i>	<i>hou²</i>		<i>hoi¹ sam¹</i>		<i>giu3</i>		<i>haam3</i>
<i>m₄</i>				<i>jau₆</i>		<i>jau₆</i>	
<i>he</i>	<i>very</i>	<i>not</i>	<i>happy</i>	<i>also</i>	<i>scream</i>	<i>also</i>	<i>cry</i>

其	他	人	唔	知	道	佢	咩	事，	都
	taa ¹			zi ¹	dou ³		me ¹		dou ¹
kei ₄		jan ₄	m ₄			keoi ₅		si ₆	
other		people	not	know		he	what happened		all

好	關	心	佢。
hou ²	gwaan ¹	sam ¹	
			keoi ₅
very	care	he	



<p>呢 個</p> <p>ni¹ — go³</p> <p><i>this</i></p>	<p>時 候，</p> <p>si⁴ — hau⁶</p> <p><i>moment</i></p>	<p>媽 媽</p> <p>maa¹ — maa⁴</p> <p><i>mother</i></p>	<p>望 住</p> <p>mong⁶ — zyu⁶</p> <p><i>stare at</i></p>	<p>啲</p> <p>di¹</p> <p><i>some</i></p>
<p>狗 仔，</p> <p>gau² — zai²</p> <p><i>puppy</i></p>	<p>踭 低</p> <p>mau¹ — dai¹</p> <p><i>kneel down</i></p>	<p>話：</p> <p>waa⁶</p> <p><i>to say</i></p>		

「我	想	要	嗰	隻，	黑	色	嗰	隻。」
ngo ⁵	soeng ²	jiu ³	go ²	zek ³	hak ¹	sik ¹	go ²	zek ³
I	want	to have	that	(measure)	black		that	(measure)

Generated by hambaanglaang.hk

仔	仔	突	然	唔	再	喊，	佢	對
Zai ₄	Zai ²	dat ₆	jin ₄	m ₄	zoi ₃	haam ₃	keoi ₅	deoi ₃
son		suddenly		no longer		cry	he	towards

媽	媽	話：	「唔	好！	唔	好	要	嗰	隻。」
maa ₄	maa ¹	waa ₆	m ₄	hou ²	m ₄	hou ²	jiu ₃	go ²	zek ₃
mother		say	do not	do not		ask for	that	(measure	



「我 哋 要 上 面 嗰 隻。」

ngo⁰⁵ dei₆

we

jiu³

ask for

soeng₆ min₆

top

go²

that

zek³

(measure)

仔	仔	講	完	之	後，	佢	輕	輕	抱
Zai ₄	Zai ²	gong ²	jyun ₄	zi ¹	hau ₆	keoi ₅	heng ₆	heng ¹	pou ₅
son		say	-ed	after	he	gently	carry		

住	最	上	面	嗰	隻	狗	仔。
zyu ₆	Zeoi ₃	soeng ₆	min ₆	go ²	zek ₃	gau ²	Zai ²
-ing	most	top	that (measure)	puppy			

「黑 色	嗰	隻	狗 仔	喺	最	下 面。
hak ¹ sik ¹	go ²	zek ³	gau ² zai ²	hai ²	zeoi ³	haa ₆ min ₆
black	that (measure)		puppy	at	most	bottom

媽 媽	一	抱	走	佢，
maa ¹	jat ¹	pou ⁵	zau ²	keoi ⁵
maa ₄ mother	once	carry	away	it

上 面	啲	狗 仔	會	跌	落 嚟，	啲
	di ¹	gau ² zai ²	wui ⁵	dit ³	lok ⁶ lei ⁴	di ¹
soeng ₆ min ₆						
above	some	puppy	will	fall	down	some

狗 仔	會	受 傷	㗎！」
gau ² zai ²	wui ⁵	soeng ¹ sau ₆	gaa ³
puppy	will	get hurt	(particle)

聽	到	仔	仔	噉	講，	媽	媽	對	佢
teng ¹	dou ²			gam ²	gong ²		maa ¹	deoi ³	keoi ⁵
		Zai ₄	Zai ²			maa ₄			
hear		son		in this way	say	mother		towards	he

笑	咗	一	笑，	話：
Siu ³	zo ²	jat ¹	Siu ³	Waa ₆
smile	-ed	a	smile	say

「你	明	白	就	好	喇！」
nei5	ming4	baak6	Zau6	hou2	laa3
you	understand		then	good	(particle)

Generated by hambaanglaang.hk

《我想要嗰個》係「冚啱粵文讀本」系列 Lv2 嘅故仔書。"That One, Please!" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv2).

【鳴謝 Attribution】 "That One, Please!" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (2020), based on original story I Want That One! (English), written by Mala Kumar, illustrated by Soumya Menon, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2015) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on www.storyweaver.org.in

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=gxbCI76SPIQ&t=2s>



取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

